

**TERMS AND CONDITIONS FOR DRAWDOWN OF SHORT, MEDIUM, or LONG TERM LOAN**  
**ĐIỀU KIỆN VÀ ĐIỀU KHOẢN GIẢI NGÂN KHOẢN VAY NGẮN, TRUNG, HOẶC DÀI HẠN**

1. If the loan is wholly or partly disbursed into our account with another bank, the Customer undertakes to transfer the amount disbursed to the relevant beneficiary(ies) within the date of drawdown or its next working day, and shall submit evidence of such transfer to the satisfactory of HSBC within 10 days from the drawdown date. *Nếu Khoản Vay được giải ngân toàn bộ hay một phần vào tài khoản của chúng tôi tại ngân hàng khác, Khách Hàng cam kết sẽ chuyển khoản tiền này đến (các) bên thụ hưởng có liên quan trong ngày rút khoản vay hoặc ngày làm việc kế tiếp ngày rút khoản vay, và sẽ nộp chứng từ chứng minh việc chuyển khoản tiền này đáp ứng yêu cầu của HSBC trong vòng 10 ngày kể từ ngày rút khoản vay.*
2. For the HSBCnet payment option when "LOAN LINE" is not annotated, we agree that HSBC may treat payment instruction(s) made by the Customer via HSBCnet on the date of drawdown as instructions for payments utilizing the loan. The Customer confirms that the recipients of the proceeds are the direct beneficiaries who are entitled to receive the loan proceeds in accordance with the laws, the Agreement and this Drawdown Notice or Utilization Request; *Đối với lựa chọn nộp lệnh chuyển tiền qua HSBCnet mà không có chú thích "LOAN LINE", chúng tôi đồng ý rằng HSBC có thể xem (các) lệnh thanh toán mà Khách Hàng nộp qua HSBCnet vào ngày rút khoản vay là các lệnh thanh toán cho các khoản sử dụng khoản vay. Khách Hàng xác nhận thêm rằng các bên nhận thanh toán tương ứng là các bên thụ hưởng trực tiếp có quyền nhận các khoản thanh toán đó phù hợp với pháp luật, Thỏa Thuận và Thông Báo Rút Vốn;*
3. In case of a loan request for payment via 24/7 e-Customs Payment Service of HSBC, if the Customer fails to effect the payment instruction within the date of receipt of the loan proceeds or before 1:00pm of the next working date, such loan proceeds will be automatically repaid to HSBC, and the accrued interest and charges for the loan will be debited from the Customer's account. *Trong trường hợp vay để thanh toán qua Dịch Vụ Thanh Toán Hải Quan 24/7 của HSBC, nếu Khách Hàng không thực hiện lệnh thanh toán ngay trong ngày Khách Hàng nhận được khoản giải ngân hoặc trước 13h của ngày làm việc hôm sau, khoản giải ngân đó sẽ được tự động hoàn trả cho HSBC, và tiền lãi lũy kế và phí trên khoản giải ngân này sẽ được khấu trừ vào tài khoản của Khách Hàng.*
4. If the loan proceeds are not successfully transferred to the Customer's supplier(s) due to incorrect information, and no further instruction is received from the Customer within three (3) working days from the date of notification by HSBC, the loan proceeds will be automatically repaid to HSBC and the accrued interest and charges for the loan will be debited from the Customer's account. *Nếu khoản giải ngân không được chuyển khoản thành công cho (các) nhà cung cấp của Khách Hàng do thông tin không đúng, và nếu HSBC không nhận được trả lời của Khách Hàng trong vòng ba (3) ngày làm việc kể từ ngày HSBC thông báo, khoản giải ngân đó sẽ được tự động hoàn trả cho HSBC và tiền lãi lũy kế và phí trên khoản giải ngân này sẽ được khấu trừ vào tài khoản của Khách Hàng.*
5. In case of a loan request for payment via e-customs payment system or e-tax payment system, if HSBC has confirmed the successful disbursement to the Customer's beneficiary(ies), but the beneficiary(ies)'s bank is unable to credit the disbursement to the beneficiary(ies)'s account due to incorrect information, and if the Customer fails to submit the amended payment instruction within three (3) working days from the date HSBC notifies, the Customer undertakes to maintain the sufficient credit balance before 1:00pm of the third day as mentioned above so that HSBC can withdraw the loan proceeds, and the accrued interest and charges for the loan will be debited from the Customer's account. In all cases, the amended payment instruction must be submitted by the Customer to HSBC in order to complete the e-customs payment or e-tax payment being previously confirmed. *Đối với trường hợp vay để thanh toán qua hệ thống thanh toán điện tử của Hải Quan hoặc cơ quan Thuế, nếu HSBC đã xác nhận giải ngân thành công cho (các) bên thụ hưởng của Khách Hàng, nhưng ngân hàng (các) bên thụ hưởng không thể ghi có vào tài khoản của (các) bên thụ hưởng do thông tin không đúng, và nếu Khách Hàng không nộp cho HSBC lệnh thanh toán sửa đổi trong vòng ba (3) ngày làm việc kể từ ngày HSBC thông báo, Khách Hàng cam kết sẽ duy trì số dư tài khoản trước 13h của ngày làm việc thứ 3 nêu trên đủ để HSBC thu hồi lại khoản giải ngân, và tiền lãi lũy kế và phí trên khoản giải ngân*

này sẽ được khấu trừ vào tài khoản của Khách Hàng. Trong mọi trường hợp, Khách Hàng cam kết lệnh thanh toán sửa đổi sẽ luôn được nộp cho HSBC nhằm hoàn tất khoản thanh toán qua hệ thống thanh toán điện tử của Hải Quan hoặc cơ quan Thuế đã được xác nhận.

6. If there is any inconsistency between the Drawdown Notice or Utilization Request and the Agreement in respect of interest repayment, this Drawdown Notice or Utilization Request shall prevail. *Trong trường hợp có sự mâu thuẫn giữa Thông Báo Rút Vốn và Thỏa Thuận liên quan đến việc thanh toán lãi, Thông Báo Rút Vốn này được ưu tiên áp dụng.*
7. If this Drawdown Notice or Utilization Request is for a Tax and Utilities Loan, the Customer confirms that the finance being requested pertains to expenses contributing to the Customer's cost of goods sold. *Nếu Thông Báo Rút Vốn cho Khoản Vay Trả Thuế và Các Chi Phí Tiện Ích, Khách Hàng xác nhận rằng khoản tài trợ được yêu cầu có liên quan đến các chi phí cấu thành nên giá bán sản phẩm của Khách Hàng.*
8. The Customer agrees that HSBC may consider approving a shorter loan tenor than that requested in this Drawdown Notice or Utilization Request. HSBC shall confirm the approved and binding loan tenor in a Loan Drawdown Advice or Loan Customer Advice (or similar document), issued by HSBC immediately after the disbursement of such loan. *Khách hàng đồng ý rằng HSBC có thể xem xét chấp thuận thời hạn vay ngắn hơn thời hạn yêu cầu trong Thông Báo Rút Vốn. HSBC sẽ xác nhận thời hạn vay được chấp thuận và ràng buộc dưới hình thức Thông Báo Giải Ngân hoặc Thông Báo Khoản Vay (hoặc tài liệu tương tự) do HSBC phát hành ngay sau khi giải ngân khoản vay.*
9. The invoices or contracts submitted to HSBC under this Drawdown Notice or Utilization Request have not been and shall not be submitted to any other credit institutions as supporting documents for financing. *Những hóa đơn hoặc hợp đồng xuất trình cho HSBC theo Thông Báo Rút Vốn đã không và sẽ không được xuất trình để rút khoản vay ở những tổ chức tín dụng khác.*
10. The Customer has read and fully agreed to be bound by the Terms and Conditions applicable to Telegraphic Transfer as specified and amended by HSBC from time to time. *Khách Hàng đã đọc và đồng ý tuân thủ các Điều khoản và Điều kiện áp dụng đối với lệnh chuyển tiền bằng điện được quy định và sửa đổi bởi HSBC tùy từng thời điểm.*
11. Subject to terms and conditions of the Agreement, we agree that unless HSBC receives a cancellation request before disbursement, the loan will be disbursed on the later of either (i) the Utilization Date (as indicated herein) or (ii) the date HSBC receives sufficient supporting documents for the loan and payment instruction(s). *Tùy theo các điều khoản và điều kiện của Thỏa Thuận, Khách Hàng đồng ý rằng trừ khi HSBC nhận được yêu cầu hủy Thông Báo Rút Vốn trước khi giải ngân, khoản vay sẽ được giải ngân vào (i) Ngày Rút Vốn (nếu tại Thông Báo Rút Vốn), hoặc (ii) Ngày HSBC nhận đầy đủ các chứng từ hỗ trợ khoản vay và lệnh chuyển tiền, tùy theo ngày nào đến sau.*
12. The Customer agrees that HSBC will be deemed to have agreed on the Drawdown Notice or Utilization Request and the Customer shall be deemed to have acknowledged receipt of the loan when this loan is credited to our account as mentioned in the Drawdown Notice or Utilization Request. *Khách Hàng đồng ý rằng HSBC sẽ được xem như đã đồng ý với Thông Báo Rút Vốn và Khách Hàng sẽ được xem như đã xác nhận về việc nhận khoản vay khi khoản vay này được ghi có vào tài khoản Khách Hàng theo Thông Báo Rút Vốn.*
13. All conditions precedent has been met or waived. *Tất cả các điều kiện tiên quyết đã được đáp ứng hoặc từ bỏ.*
14. This Drawdown Notice or Utilization Request together with the Agreement, constitute a legally binding and enforceable contract between the Customer and HSBC. *Thông Báo Rút Vốn này cùng với Thỏa Thuận tạo thành hợp đồng ràng buộc và có tính bắt buộc thi hành về mặt pháp lý giữa HSBC và Khách Hàng.*

Capitalized terms used in this Drawdown Notice or Utilization Request, unless otherwise defined herein, shall have the same meaning as defined in the Agreement. *Các thuật ngữ viết hoa sử dụng trong Thông Báo Rút Vốn này, trừ khi được định nghĩa khác đi, sẽ có cùng nghĩa như được quy định tại Thỏa Thuận.*